# Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:22

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zacząwszy od zanurzenia Jana aż do dnia którego został uniesiony od nas świadkiem powstania Jego stać się razem z nami jeden z tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | począwszy od chrztu Jana* aż do dnia, w którym został od nas wzięty w górę,** jeden z tych stał się z nami świadkiem*** Jego zmartwychwstania.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zacząwszy od polewania* Jana aż do dnia, którego został wzięty do góry od nas, świadkiem powstania** Jego razem z nami stać się jeden*** (z) tych". [6)][7)][8)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zacząwszy od zanurzenia Jana aż do dnia którego został uniesiony od nas świadkiem powstania Jego stać się razem z nami jeden (z) tych |

[1)] <x>470 3:131</x>; <x>480 1:4</x>; <x>490 3:21</x>; <x>510 13:24</x>
[2)] <x>480 16:19</x>; <x>510 1:2</x>
[3)] <x>500 15:27</x>; <x>510 1:8</x>; <x>510 2:32</x>
[4)] Są to kryteria apostolstwa.
[5)] <x>510 2:24</x>; <x>510 4:2</x>; <x>510 17:18</x>; <x>510 23:6</x>; <x>510 24:15</x>
[6)] Czasownik pierwotnie oznaczał zanurzanie lub oblewanie, zalewanie, polewanie. W tradycji chrześcijańskiej słowa te oznaczają czynność związaną z udzielaniem Sakramentu Chrztu.
[7)] O zmartwychwstaniu Chrystusa.
[8)] "stać się jeden" - w oryginale zależne od "Trzeba" w wierszu 1.21.